

IOM office-specific Ref. No.:	
IOM Project Code:	

**CONDITIONAL ASSISTANCE AGREEMENT  
FOR THE SUPPORT OF THE HOUSING CONDITIONS OF  
THE REFUGEE POPULATION**

between the

**INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR MIGRATION**  
an organization part of the United Nations system, acting  
through its Mission in Slovakia, of Grösslingová 35, 811  
09 Bratislava, Slovak Republic, represented by Mr **Valon  
Halimi**, Chief of Mission  
(hereinafter referred to as the **"IOM"**)

and

**[STREDNÁ ODBORNÁ ŠKOLA POLYTECHNICKÁ ]**  
Jelšavská 404, 026 01 Dolný Kubín-Kňažia, represented  
by Ms/Mr Ing. Adriana Bellová, riaditeľka školy,  
which will receive assistance in the form of  
improvements in housing spaces for people in human  
mobility  
(hereinafter referred to as the **"Hosting Organization"**)

individually referred to as **"Party"** and collectively the  
**"Parties"** have concluded this Conditional Assistance  
Agreement (hereinafter referred to as the **"Agreement"**)  
as follows:

**1. General Conditions**

- 1.1 This Agreement is part of IOM's actions for humanitarian assistance due to the emergency situation in Ukraine.
- 1.2 Subject to the terms and conditions set out in this Agreement, the Parties will cooperate on the improvement of housing conditions of the people fleeing the war in Ukraine (hereinafter referred to as the **"Beneficiaries"**).
- 1.3 The Hosting Organization is an owner or a duly authorized entity authorized to give permission for improvement works at - budova školského internátu, katastrálne územie Kňažia, na pozemku parcelné č. 243/1, list vlastníctva č.

**ZMLUVA O PODMIENENEJ POMOCI  
NA PODPORU BYTOVÝCH PODMIENOK OBYVATEĽSTVA  
UTEČENCOV**

medzi

**MEDZINÁRODNOU ORGANIZÁCIU PRE MIGRÁCIU**  
organizácia, ktorá je súčasťou systému Organizácie  
Spojených národov, konajúca prostredníctvom svojho  
Úradu v Slovenskej republike, so sídlom Grösslingová 35,  
811 09 Bratislava, Slovenská republika, zastúpená p.  
**Valonom Halimim**, Vedúcim misie  
(ďalej ako **„IOM"**)

a

**[STREDNÁ ODBORNÁ ŠKOLA POLYTECHNICKÁ ]**  
[Jelšavská 404, 026 01 Dolný Kubín-Kňažia], zastúpená p.  
[Ing. Adrianou Bellovou], riaditeľka školy,  
ktorá dostane pomoc vo forme úprav bytových  
priestorov na bývanie pre ľudí v ľudskej mobilite  
(ďalej ako **„Hostiteľská organizácia"**)

ďalej jednotlivo označované aj ako **„Zmluvná strana"** a  
spoločne ako **„Zmluvné strany"** uzatvárajú túto zmluvu o  
podmienenej pomoci (ďalej len **„Zmluva"**) v nasledujúcom  
znení:

**1. Všeobecné podmienky**

- 1.1. Táto Zmluva je súčasťou akcií humanitárnej pomoci IOM v dôsledku mimoriadnej situácie na Ukrajine.
- 1.2. Zmluvné strany sa dohodli, že v súlade s podmienkami ustanovenými v tejto Zmluve budú spolupracovať na úprave bytových priestorov osôb utekajúcich pred vojnou na Ukrajine (ďalej len **„Príjemcovia"**).
- 1.3. Hostiteľská organizácia je vlastníkom alebo oprávneným subjektom na udelenie súhlasu na úpravu priestorov - budova školského internátu, katastrálne územie Kňažia, na pozemku parcelné

3830 (hereinafter referred to as the “**Property**”) and to receive equipment for the Property. For the purpose of authorizing the improvement works, the Hosting Organization will sign and return to IOM a copy of the document attached to this Agreement as **Annex E**.

1.4 Address of the Property: Jelšavská 404, 026 01 Dolný Kubín - Kňažia .

1.5 The assistance provided by IOM is for the purpose of improving the conditions of habitability of the Property offered to Beneficiaries.

1.6 The Hosting Organization agrees that the assistance provided by IOM under this Agreement is for the purposes of housing support to the refugee population. The Hosting Organization shall not use any part of the assistance for purposes that are inconsistent with the objectives of IOM.

## 2. Rights and Obligations of IOM

2.1 IOM has the right to supervise and monitor compliance with this Agreement, including access to the Property to verify the condition of the Property and Beneficiaries in accordance with the terms of the Agreement.

2.2 IOM has the right to initiate investigations and take action as it deems appropriate in the event of serious breaches of the protection and security of the Beneficiaries.

2.3 IOM has the right to access Property to assist Beneficiaries.

2.4 IOM has the right to make information available at a location agreed with the Hosting Organization for the Beneficiaries.

2.5 IOM shall provide assistance to the Hosting Organization in the following ways:

Improvement Works: Renewal of vertical infrastructure, according to **Annex A**  
Furniture and Equipment: Provision of equipment, listed in **Annex C**  
Non-food Items (NFI): Provision of NFI to Beneficiaries, listed in **Annex D**  
Installation of IOM Information Banner (see Article 3.16 of the Agreement)

č. 243/1, list vlastníctva č. 3830 (ďalej len „**Nehnutelnosť**“) a na prijatie vybavenia pre Nehnutelnosť. Na účely schválenia úpravy priestorov Hostiteľská organizácia podpíše a odovzdá IOM kópiu dokumentu, ktorý je prílohou tejto Zmluvy a je označený ako **Príloha E**.

1.4. Adresa nehnuteľnosti je Jelšavská 404, 026 01 Dolný Kubín – Kňažia.

1.5. Účelom pomoci poskytovanej zo strany IOM je úprava podmienok bývania v Nehnutelnosti ponúknutej Prijemcom.

1.6. Hostiteľská organizácia súhlasí, že pomoc poskytovaná zo strany IOM na základe tejto Zmluvy je na účely podpory bývania obyvateľstva utečencov. Hostiteľská organizácia nepoužije pomoc, alebo jej časť na účely, ktoré nie sú v súlade s cieľmi IOM.

## 2. Práva a povinnosti IOM

2.1. IOM má právo dohliadať a monitorovať dodržiavanie podmienok tejto Zmluvy, vrátane vstupu do Nehnutelnosti za účelom overenia si stavu Nehnutelnosti a evidencie Prijemcov v súlade s podmienkami dohodnutými v tejto Zmluve.

2.2. IOM má právo začať vyšetrovanie a prijať vhodné opatrenia v prípade závažného porušenia ochrany a bezpečnosti Prijemcov.

2.3. IOM má právo vstúpiť do Nehnutelnosti za účelom poskytnutia pomoci Prijemcom.

2.4. IOM má právo sprístupniť informácie pre Prijemcov na mieste dohodnutom s Hostiteľskou organizáciou.

2.5. IOM poskytne Hostiteľskej organizácii pomoc nasledujúcimi spôsobmi:

Úpravy a súvisiace práce: Obnovenie vertikálnej infraštruktúry podľa **Prílohy A**  
Nábytok a vybavenie: Poskytnutie vybavenia uvedeného v **Prílohe C**  
Nepotravinová pomoc: Poskytnutie nepotravinovej pomoci uvedenej v **Prílohe D**  
Inštalácia informačného baneru IOM (viď článok 3.16 Zmluvy)

### 3. Rights and Obligations of the Hosting Organization

- 3.1 The Hosting Organization shall offer accommodation of people fleeing war in Ukraine in the Property for minimum 50 Beneficiaries.
- 3.2 The Hosting Organization shall carry out all preparatory steps necessary for the renewal/equipment of the Property.
- 3.3 The Hosting Organization shall provide all necessary assistance in connection to the improvement works to the Property and the related provision of the equipment.
- 3.4 The Hosting Organization shall offer the accommodation to Beneficiaries until 31 December 2024.
- 3.5 The Hosting Organization has the right to receive support and assistance from other institutions provided that they do not conflict with and are not in duplication with the assistance provided by IOM.
- 3.6 The Hosting Organization has the right to evict a Beneficiary on the same terms and conditions as other accommodated guests.
- 3.7 The Hosting Organization has the right to take appropriate measures to prevent damage or misplacement of the assets and facilities of the Property.
- 3.8 The Hosting Organization shall maintain and ensure proper performance of the equipment and services of the Property.
- 3.9 The Hosting Organization agrees that, from the moment of physical transfer of the equipment listed in Annex C and/or the non-food items listed in Annex D, the Hosting Organization shall become the lawful owner. IOM certifies that these are transferred free of any third-party encumbrance or claim.
- 3.10 The Hosting Organization agrees that IOM makes no warranty or representation, express or implied, regarding the equipment and/or the non-food items, including their fitness for use for any purpose. The Hosting Organization hereby waives any and all claims against and releases IOM from all liability associated with the use thereof. This indemnity shall survive the expiration or termination of this Agreement.

### 3. Práva a povinnosti Hostiteľskej organizácie

- 3.1 Hostiteľská organizácia ponúkne ubytovanie osobám utekajúcim pred vojnou na Ukrajine v Nehnutelnosti pre minimálne 50 Príjemcov.
- 3.2 Hostiteľská organizácia vykoná všetky prípravné kroky potrebné na obnovu/vybavenie Nehnutelnosti.
- 3.3 Hostiteľská organizácia poskytne všetku potrebnú pomoc v súvislosti s úpravami a súvisiacimi prácami v Nehnutelnosti a s poskytnutím vybavenia.
- 3.4 Hostiteľská organizácia ponúkne ubytovanie Príjemcom do 31.12.2024.
- 3.5 Hostiteľská organizácia má právo na podporu a pomoc od iných inštitúcií za predpokladu, že nedochádza ku konfliktu a duplikácii pomoci poskytovanej zo strany IOM.
- 3.6 Hostiteľská organizácia má právo vystaňovať Príjemcu za rovnakých podmienok ako iného ubytovaných hostí.
- 3.7 Hostiteľská organizácia má právo prijať vhodné opatrenia aby zabránila poškodeniu alebo strate vybavenia a zariadenia Nehnutelnosti.
- 3.8 Hostiteľská organizácia udrží a zabezpečí riadny chod vybavenia a služieb Nehnutelnosti.
- 3.9 Hostiteľská organizácia súhlasí, že od okamihu fyzického prevodu vybavenia uvedeného v Prílohe C a/alebo nepotravinovej pomoci uvedenej v Prílohe D sa Hostiteľská organizácia stáva ich zákonným vlastníkom. IOM potvrdzuje, že tieto položky sú prevedené bez akýchkoľvek tiarch alebo nárokov zo strany tretích osôb.
- 3.10 Hostiteľská organizácia súhlasí a berie na vedomie, že IOM neposkytuje žiadnu záruku alebo uistenie, výslovné alebo implicitné, týkajúce sa vybavenia a/alebo nepotravinovej pomoci vrátane ich vhodnosti na použitie na akýkoľvek účel. Hostiteľská organizácia sa vzdáva akýchkoľvek nárokov voči IOM a vzdáva sa aj nároku na prípadnú náhradu škody, ktorá môže vzniknúť následkom ich používania. Toto ustanovenie ostáva v platnosti aj po uplynutí času, na ktorý bola Zmluva uzatvorená alebo ukončení tejto Zmluvy.

- 3.11 Any distribution of non-food items will be free of charge, fees or services, in accordance with good humanitarian practice and generally accepted principles. The Hosting Organization shall distribute the non-food items to all Beneficiaries in complete impartiality, regardless of race, religion, nationality, political opinion or gender, without linking assistance, either directly or indirectly, to any religious or political or other persuasion.
- 3.12 Following handover of the equipment and/or non-food items, the Hosting organization is responsible for their custody and handling.
- 3.13 The Hosting Organization shall comply with IOM's minimum humanitarian standards on protection of Beneficiaries. To build the capacity of the Hosting Organization, IOM may, on agreement with the Hosting Organization, provide information and training to the Hosting Organization.
- 3.14 The Hosting Organization shall comply with IOM's minimum humanitarian standards on protection of Beneficiaries. To build the capacity of the Hosting Organization, IOM may, on agreement with the Hosting Organization, provide information and training to the Hosting Organization.
- 3.15 Upon written request, the Hosting Organization shall provide IOM with suitable premises for provision of counselling/assistance for Beneficiaries in the Property. IOM will inform the Hosting Organization of any IOM presence in the Property with advance.
- 3.16 The Hosting Organization shall provide IOM with a space for placing a banner in the entrance area to the Property.
- 3.17 The Hosting Organization shall display prominently that the improvement works and the equipment was funded by the IOM and its donors.
- 3.18 The Hosting Organization shall share with IOM the statistical data about Beneficiaries, accommodated at the property on monthly basis, until 31 December 2024. The Hosting Organization will share and receive data about
- 3.11 Distribúcia nepotravinovej pomoci bude bezplatná, bez poplatkov či služieb, v súlade s osvedčenými humanitárnou postupmi a všeobecne uznávanými zásadami. Hostiteľská organizácia bude distribuovať nepotravinovú pomoc všetkým Príjemcom úplne nestranne, bez ohľadu na ich rasu, náboženstvo, národnosť, politický názor alebo ich rod, a bez toho, aby túto pomoc spájala priamo alebo nepriamo s akýmkoľvek náboženským, politickým alebo iným presvedčením.
- 3.12 Po odovzdaní vybavenia a/alebo nepotravinovej pomoci je Hostiteľská organizácia zodpovedná za ich uskladnenie a manipuláciu.
- 3.13 Hostiteľská organizácia bude dodržiavať minimálne humanitárne štandardy IOM týkajúce sa ochrany Príjemcov. V súvislosti s budovaním kapacít Hostiteľskej organizácie môže IOM na základe dohody s Hostiteľskou organizáciou poskytovať informácie a školenia pre Hostiteľskú organizáciu.
- 3.14 Hostiteľská organizácia bude dodržiavať minimálne humanitárne štandardy IOM týkajúce sa ochrany Príjemcov. V súvislosti s budovaním kapacít Hostiteľskej organizácie môže IOM na základe dohody s Hostiteľskou organizáciou poskytnúť informácie a školenia pre Hostiteľskú organizáciu.
- 3.15 IOM Na základe písomnej žiadosti IOM poskytne Hostiteľská organizácia vhodné priestory za účelom poskytovania poradenstva/pomoci pre Príjemcov v Nehnuteľnosti. IOM bude vopred informovať Hostiteľskú organizáciu o akejkoľvek prítomnosti IOM v Nehnuteľnosti.
- 3.16 Hostiteľská organizácia poskytne IOM priestor na umiestnenie baneru vo vstupnom priestore do Nehnuteľnosti.
- 3.17 Hostiteľská organizácia musí viditeľne ukázať, že úpravy priestorov a vybavenie boli financované IOM a ich darcami.
- 3.18 Hostiteľská organizácia bude s IOM na mesačnej báze zdieľať štatistické údaje o Príjemcoch ubytovaných v Nehnuteľnosti, a to do 31.12.2024. Hostiteľská organizácia bude zdieľať a prijímať údaje o Príjemcoch na báze „need-to-know“ („potrebujeme vedieť“) a bude viazaná Princípmi ochrany údajov IOM (**Príloha B**).

Beneficiaries on a need-to-know basis and shall be bound by IOM Data Protection Principles (Annex B).

3.19 IOM provides assistance to the Hosting Organization on a no-cost basis, without liability. The Hosting Organization shall hold harmless IOM, its officers, employees and agents from and against all loss and damage, however caused, and liabilities of any kind or nature, to the extent arising out of or resulting from the provision of assistance by IOM pursuant to this Agreement.

3.20 The Hosting Organization will ensure to the extent possible a good wi-fi connection in the Property.

3.21 The Hosting Organization warrants that it shall:

(a) Take all appropriate measures to prohibit and prevent actual, attempted and threatened sexual exploitation and abuse ("SEA") by its employees or any other persons engaged and controlled by it to perform activities under this Agreement ("other personnel"). For the purpose of this Agreement, SEA shall include:

1. Exchanging any money, goods, services, preferential treatment, job opportunities or other advantages for sexual favors or activities, including humiliating or degrading treatment of a sexual nature; abusing a position of vulnerability, differential power or trust for sexual purposes, and physical intrusion of a sexual nature whether by force or under unequal or coercive conditions;
2. Engaging in sexual activity with a person under the age of 18 ("child"), except if the child is legally married to the concerned employee or other personnel and is over the age of majority or consent both in the child's country of citizenship and in the country of citizenship of the concerned employee or other personnel;

(b) Strongly discourage its employees or other personnel working or staying in the Property having sexual relationships with Beneficiaries;

(c) Report timely to IOM any allegations or suspicions of SEA, and investigate and take

3.19 IOM poskytuje Hostiteľskej organizácii bezplatnú pomoc, za ktorú nenesie zodpovednosť. Hostiteľská organizácia poskytne ochranu IOM, jej úradníkom, zamestnancom alebo agentom pred vznikom straty alebo škody z akejkoľvek príčiny v rozsahu vyplývajúcom z poskytovania pomoci zo strany IOM na základe tejto Zmluvy.

3.20 Hostiteľská organizácia zabezpečí v rámci možností dobré pripojenie na wi-fi v Nehnutelnosti.

3.21 Hostiteľská organizácia sa zaväzuje, že:

(a) Prijme všetky vhodné opatrenia na to, aby predišla a zabránila skutočnému, či hroziacemu sexuálnemu vykorisťovaniu a zneužívaniu („SEA“) zo strany svojich zamestnancov alebo iných osôb, ktoré sú ňou poverené v rámci výkonu aktivít na základe tejto Zmluvy („iní pracovníci“). Na účely tejto Zmluvy sa za SEA považuje:

1. Výmena akýchkoľvek peňazí, tovaru, služieb, preferenčného zaobchádzania, pracovných príležitostí alebo iných výhod za sexuálne služby alebo aktivity, vrátane ponižujúceho a degradujúceho správania sexuálneho charakteru; zneužívanie pozície zraniteľnosti a rozdielu v mocenských pozíciách alebo dôvery na sexuálne účely, a fyzické zasahovanie sexuálnej povahy, či už s použitím sily, alebo za nerovných a vynútených podmienok;
2. Vyvíjanie sexuálnej aktivity s osobou mladšou ako 18 rokov („dieťa“), s výnimkou prípadu, ak je toto dieťa legálne zosobášené s daným zamestnancom alebo iným pracovníkom a je považované za plnoleté alebo dostatočne zrelé na to, aby udelilo súhlas so sexuálnymi aktivitami, a to tak ako v krajine pôvodu dieťaťa, ako aj v krajine pôvodu daného zamestnanca alebo pracovníka;

(b) Dôrazne odrádzať svojich zamestnancov alebo iných pracovníkov pracujúcich alebo zdržiavajúcich sa v Nehnutelnosti od nadväzovania sexuálnych vzťahov s Prijímateľmi;

(c) Včasne hlásiť IOM akékoľvek obvinenia alebo podozrenia zo SEA, vyšetriť a prijať vhodné nápravné opatrenia vrátane disciplinárnych opatrení voči osobe, ktorá sa dopustila SEA;

appropriate corrective measures, including imposing disciplinary measures on the person who has committed SEA;

(d) Ensure that the SEA provisions are included in all subcontracts; and

(e) Adhere to above commitments at all times.

Breach by the Hosting Organization, or by any of its employees, contractors, subcontractors or agents, of any provision contained in Article 3.21 of this Agreement constitutes a material breach of this Agreement and shall entitle IOM to terminate this Agreement immediately on written notice without liability. In the event that IOM determines, whether through an investigation or otherwise, that such a breach has occurred then, in addition to its right to terminate the Agreement, IOM shall be entitled to recover from the Implementing Partner all losses suffered by IOM in connection with such breach.

#### 4. Complementary Items

4.1 The Amendments to this Agreement

4.1.1 The Parties may agree to make modifications or changes to the Agreement by mutual written agreement.

4.2 Dispute Resolutions

4.2.1 Any dispute, controversy or claim arising out of or in relation to this Agreement, or the breach, termination or invalidity thereof, shall be settled amicably by negotiation between the Parties.

4.2.2 In the event that the dispute, controversy or claim is not resolved by negotiation within 3 (three) months of receipt of the notice from one Party of the existence of such dispute, controversy or claim, either Party may request that it be submitted to mediation in accordance with the UNCITRAL Mediation Rules in effect at the time of the dispute.

4.2.3 In the event that mediation is not successful, either Party may submit the dispute, controversy or claim to arbitration in accordance with the UNCITRAL Arbitration Rules in effect at the time of the dispute no later than 3 (three) months following the date of termination of the mediation as per Article 9 of the UNCITRAL Mediation Rules. The number of arbitrators shall be one and the language to be used in the arbitral proceedings shall be English. The appointing authority shall be the Secretary General of the Permanent Court of Arbitration. The arbitral tribunal shall have no authority to

(d) Zabezpečiť, aby boli všetky ustanovenia SEA súčasťou všetkých subdodávateľských zmlúv; a

(e) Za každých okolností dodržiavať vyššie uvedené záväzky.

Porušenie akéhokoľvek ustanovenia v článku 3.21 tejto Zmluvy zo strany Hostiteľskej organizácie alebo jej zamestnancov, zhotoviteľov, dodávateľov, subdodávateľov alebo agentov je materiálnym porušením tejto Zmluvy a oprávňuje IOM okamžite písomne odstúpiť od Zmluvy, a to bez zodpovednosti.

V prípade ak sa IOM neskôr dozvie, či už na základe vlastného vyšetrovania alebo iným spôsobom, že k takémuto porušeniu došlo, tak má právo nielen odstúpiť od Zmluvy, ale má od Implementačného partnera aj právo na odškodnenie v súvislosti so stratami, ktoré vznikli v súvislosti s týmto porušením.

#### 4. Doplnujúce ustanovenia

4.1. Dodatky k Zmluve

4.1.1 Zmeny a doplnenia tejto Zmluvy môžu byť vykonané na základe vzájomnej písomnej dohody Zmluvných strán.

4.2 Riešenie sporov

4.2.1 Akýkoľvek spor alebo nárok vyplývajúci z tejto Zmluvy alebo jej porušenia, ukončenia Zmluvy alebo jej neplatnosť budú riešené zmierlivo, a to rokovaním medzi Zmluvnými stranami.

4.2.2 V prípade, že spor alebo nárok nebol vyriešený rokovaním do 3 (troch) mesiacov od prijatia oznámenia jednej Zmluvnej strany o existencii tohto sporu alebo nároku, môže ktorákoľvek zo Zmluvných strán požiadať o to, aby sa spor alebo nárok predložil na mediáciu v súlade so Zmierovacím poriadkom UNCITRAL platnom a účinnom v čase vzniku tohto sporu.

4.2.3 V prípade, žeby takéto mediácia bola neúspešná, môže každá zo Zmluvných strán predložiť spor alebo nárok na rozhodcovské konanie najneskôr do 3 (troch) mesiacov odo dňa ukončenia zmierovacieho konania podľa článku 9 Zmierovacieho poriadku UNCITRAL. Počet rozhodcov bude 1 (jeden) a jazykom rozhodcovského konania bude angličtina, nedohodnú inak. Menovacím orgánom je generálny tajomník Stáleho rozhodcovského súdu. Arbitrážny súd nemá právomoc ukladať sankcie nad rámec náhrady škody. Sídлом arbitráže bude Ženeva, Švajčiarsko.

- award punitive damages. The seat of the arbitration shall be Geneva, Switzerland.
- 4.2.4 All aspects of the dispute resolution as per Articles 4.2.1 to 4.2.3 shall be treated as confidential by the Parties and all others involved.
- 4.2.5 The present Agreement as well as the arbitration agreement above shall be governed by the terms of the present Agreement and supplemented by internationally accepted general principles of law for the issues not covered by the Agreement, to the exclusion of any single national system of law that would defer the Agreement to the laws of any given jurisdiction. Internationally accepted general principles of law shall be deemed to include the UNIDROIT Principles of International Commercial Contracts. Dispute resolution shall be pursued confidentially by both Parties. This Article survives the expiration or termination of the present Agreement.
- 4.2.6 Article 4.2 survives the expiration or termination of the present Agreement.
- 4.3 Validity and Renewal
- 4.3.1 This Agreement shall enter into force from the date of signature by both Parties and shall expire on 31 December 2024. The Parties shall have the option to mutually agree to extend the duration of this Agreement in writing.
- 4.4 Confidentiality
- 4.4.1 All information which comes into the Hosting Organization's possession or knowledge in connection with this Agreement is to be treated as strictly confidential. The Hosting Organization shall not communicate such information to any third party without the prior written approval of IOM. The Hosting Organization shall comply with IOM Data Protection Principles (Annex B) in the event that it collects, receives, uses, transfers or stores any personal data in the performance of this Agreement. These obligations shall survive the expiration or termination of this Agreement
- 4.5 Termination
- 4.5.1 IOM shall be entitled to terminate or suspend this Agreement by giving 1 (one) month's written notice to the Hosting Organization. Notwithstanding the foregoing, where the Implementing Partner is in breach of any of the terms and conditions of this Agreement, IOM may terminate the Agreement with immediate effect. Upon any such termination, the Hosting Organization shall waive any claims for damages. In the event of suspension of this Agreement, IOM will specify in writing the assistance that
- 4.2.4 Všetky aspekty riešenia sporov podľa článkov 4.2.1 až 4.2.3 budú Zmluvné strany a všetky ostatné zúčastnené strany považovať za dôverné.
- 4.2.5 Táto Zmluva rovnako ako aj vyššie uvedená rozhodcovská dohoda sa riadi medzinárodne uznávanými všeobecnými zásadami práva a podmienkami tejto Zmluvy, s vylúčením akéhokoľvek národného právneho systému, ktorý by mohol podriaďiť platnosť Zmluvy právam iného právneho poriadku. Za medzinárodne uznávané všeobecné právne zásady sa považujú Zásady medzinárodných obchodných zmlúv UNIDROIT. Počas riešenia sporu musia obe Zmluvné strany zachovávať prísnu dôvernosť. Tento článok ostáva v platnosti aj po uplynutí platnosti alebo ukončení tejto Zmluvy.
- 4.2.6 Článok 4.2 ostáva v platnosti aj po uplynutí platnosti alebo ukončení tejto Zmluvy.
- 4.3 Platnosť a obnovenie
- 4.3.1 Táto Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť odo dňa jej podpisu oboma Zmluvnými stranami a skončí 31.12.2024. Zmluvné strany majú možnosť vzájomne sa písomne dohodnúť na predĺžení trvania tejto Zmluvy.
- 4.4 Dôvernosť
- 4.4.1 So všetkými informáciami, ktoré sa dostanú do dispozície Hostiteľskej organizácie alebo sa o nich dozvedia v súvislosti s touto Zmluvou sa musí zaobchádzať ako s prísne dôvernými. Hostiteľská organizácia nesmie takéto informácie oznámiť žiadnej tretej strane bez predchádzajúceho písomného súhlasu IOM. Hostiteľská organizácia je povinná dodržiavať Zásady ochrany osobných údajov IOM (Príloha B) v prípade, že pri plnení tejto Zmluvy zhromažďujú, prijímajú, používajú, prevádzajú, uchovávajú alebo inak spracúvajú akékoľvek osobné údaje. Tieto povinnosti ostanú v platnosti aj po uplynutí platnosti alebo ukončení tejto Zmluvy.
- 4.5 Ukončenie Zmluvy
- 4.5.1 IOM je oprávnená ukončiť, pozastaviť účinnosť tejto Zmluvy alebo ju vypovedať, a to písomným oznámením Hostiteľskej organizácii s výpovednou lehotou 1 (jeden) mesiac. Bez ohľadu na vyššie uvedené, ak Implementačný partner poruší ktorúkoľvek z podmienok tejto Zmluvy, IOM môže túto Zmluvu ukončiť s okamžitou platnosťou. Pri každom takomto

shall be suspended. All other rights and obligations of this Agreement shall remain applicable during the period of suspension. IOM will notify the Hosting Organization in writing when the suspension is lifted and may modify the validity period of this Agreement. The Hosting Organization shall not be entitled to receive any assistance during the period of suspension of this Agreement.

4.6 IOM Privileges and Immunities

4.6.1 Nothing in or relating to the Agreement shall be deemed a waiver, express or implied, of any of the privileges and immunities of the International Organization for Migration as an intergovernmental organization.

4.7 This Agreement is concluded in English and Slovak. In case of discrepancy between language versions, the English version should prevail.

In witness whereof, the undersigned have hereunto subscribed in two (2) counterparts in one (1) copy to one and the same effect, in Bratislava, Slovakia, on \_\_.

*For and on behalf of / Za a v mene*

**The International Organization for Migration /**  
Medzinárodnej organizácie pre migráciu

Signature / Podpis

Position / Funkcia: Chief of Mission / Vedúci misie

Date / Dátum: 25.2.2024

Place / Miesto: BRATISLAVA

ukončení sa Hostiteľská organizácia vzdáva akýchkoľvek nárokov na náhradu škody. V prípade pozastavenia účinnosti tejto Zmluvy IOM písomne špecifikuje pomoc, ktorá bude pozastavená. Všetky ostatné práva a povinnosti vyplývajúce z tejto Zmluvy zostávajú v platnosti počas obdobia účinnosti tejto Zmluvy. IOM bude písomne informovať Hostiteľskú organizáciu o zrušení pozastavenia tejto Zmluvy a môže zmeniť dobu platnosti tejto Zmluvy. Hostiteľská organizácia nie je oprávnená prijímať žiadnu pomoc počas obdobia pozastavenia platnosti tejto Zmluvy.

4.6 Výsady a imunity IOM

4.6.1 Žiadne ustanovenie obsiahnuté v tejto Zmluve alebo s ňou súvisiace sa nebude považovať za výslovné ani implicitné (predpokladané) vzdanie sa akýchkoľvek výsad a imunit IOM ako medzivládnej organizácie.

4.7 Táto Zmluva je vyhotovená v anglickom a v slovenskom jazyku. V prípade akéhokoľvek rozporu medzi jazykovými verziami je rozhodujúca anglická verzia.

Táto Zmluva je podpísaná v dvoch rovnopisoch v Bratislave, Slovenskej republike dňa \_\_.

*For and on behalf of / Za a v mene*

**Stredná odborná škola polytechnická**  
Secondary Vocational School of Polytechnic

Signature / Podpis

Position / Funkcia: director / riaditeľ

Date / Dátum: 19.2.2024

Place / Miesto: DOLNÝ KUBÍN

Signature / Podpis

ŽILINSKÝ SAMOSPRÁVNÝ KRAJ

Represented by / zastúpený

Ing. Erikou Jurínovou, predsedníčkou ŽSK